

JOSEPH HAYDN

SONATEN

FÜR

KLAVIER ZU ZWEI HÄNDEN

NACH DEM URTEXT NEU HERAUSGEGEBEN VON

CARL ADOLF MARTIENSSEN

BAND IV

DIE REVISION IST EIGENTUM DES VERLEGERS

C. F. PETERS CORPORATION

NEW YORK - LONDON - FRANKFURT

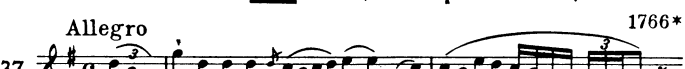
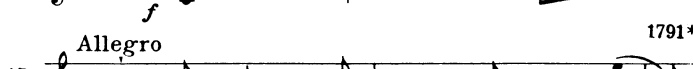
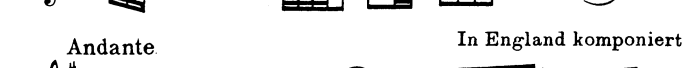
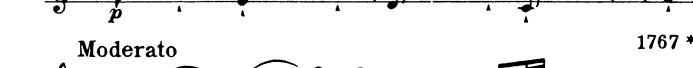
INHALT

BAND IV

	Pag.
34. F dur — Fa majeur — F major	5
35. Es dur — Mi $\flat$ majeur — E $\flat$ major	14
36. A dur — La majeur — A major	24
37. G dur — Sol majeur — G major	34
38. D dur — Ré majeur — D major	42
39. h moll — Si mineur — b minor	50
40. E dur — Mi majeur — E major	59
41. As dur — La $\flat$ majeur — A $\flat$ major	68
42. C dur — Ut majeur — C major	79
43. C dur — Ut majeur — C major	94
Anhang: Lesarten und Bemerkungen	100

THEMATISCHES VERZEICHNIS

BAND IV

34. Moderato 1788* 	39. Allegro moderato 1776* 
35. Allegro moderato <i>Schwestern v. Auenbrugger gew.</i> 1780* 	40. Allegro moderato <i>Dem Fürsten Esterhazy gew.</i> 1773 
36. Allegro 1776* 	41. Moderato 1786 (?) * 
37. Allegro 1766* 	42. Allegro 1791* 
38. Andante In England komponiert 	43. Moderato 1767 * 

VORWORT

Vorliegender Ausgabe der Sonaten Joseph Haydns*) liegt der Urtext Karl Päslers <Gesamtausgabe der Werke Haydns> zugrunde.

Haydn hat seine späteren Klavierwerke, die bereits in die Frühzeit unseres Hammerklaviers hineinragen, mit wachsender Sorgfalt bezeichnet. Wir haben daraus des Meisters Willen für den Vortrag seiner Werke zu entnehmen. In diesem Sinne erfolgte die Ergänzung der überlieferten Vortragszeichen durch den Herausgeber.

Sämtliche von Haydn und aus Drucken seiner Zeit herrührenden Bezeichnungen sind durch großen bzw. starken Stich wiedergegeben. Die Zusätze des Herausgebers wurden hingegen durch kleineren bzw. schwächeren Stich gekennzeichnet. Um Leseschwierigkeiten zu vermeiden, wurden die sehr zahlreichen langen Vorschläge ausgeschriebene. Die Vorschlagsnote bezeichnete ich durch einen schwach gestochenen Dach-Akzent $\wedge$ bzw. $\vee$, der in dieser Ausgabe nur hierfür verwendet wurde. Es entspricht also



Wo die Ausführung des Vorschlags verschiedene Deutungen zuläßt, wurde die Originalnotierung in einer Fußanmerkung wiedergegeben. Einige beachtenswerte, jedoch erst in späteren zeitgenössischen Ausgaben erscheinende Tempoangaben und Verzierungen wurden in eckige Klammer gesetzt, die wenigen eigenen Zusätze dieser Art hingegen in runde Klammer. Einige weitere spätere Lesarten sind im Anhang jeden Bandes zu finden.

Zahlreiche Widersprüche in den uns überlieferten Autographen, Abschriften und Erstdrucken konnten nur durch sorgsames Vergleichen geklärt werden. Das gilt namentlich für die Setzung der für die stilgetreue Wiedergabe der Klavierwerke Haydns so wichtigen kurzen Legatobogen. Hinsichtlich ihrer Vortragsbedeutung erinnere ich an die Regel Ph. Em. Bachs: die Note, wo der Bogen anfängt (ebenso die auf einen Bogen folgende Einzelnote), „kriegt einen etwas stärkeren Druck“. Dieser kleine Akzent wird meist durch ein feines, bisweilen kaum merkliches vorheriges Abheben erreicht, wo jedoch die Geschwindigkeit oder das individuelle technische Können dieses Absetzen nicht gestatten, möge man sich wenigstens der Betonungsbedeutung der Legatobogen Haydns bewußt bleiben. An manchen Stellen dieser Art geben meine eigenen weiterführenden Bogen die Ergänzung.

So soll meine Textdarstellung dem Musikfreunde und im Unterricht ein Musizieren im Sinne Haydns erleichtern, dem Künstler und Lehrer aber zugleich die Anschauung des Urtextes ermöglichen. Bei der Durchführung dieser verantwortungsvollen Aufgabe hat mir Herr Professor Dr. Helmut Schultz, der nunmehrige Herausgeber der Symphonien Haydns in der Gesamtausgabe, mit wertvollen Ratschlägen beigestanden, wofür ich ihm meinen herzlichen Dank ausspreche.

Leipzig, September 1936

CARL ADOLF MARTIENSSEN

Professor des Klavierspiels an der Staatlichen Akademischen Hochschule
für Musik in Berlin

*) Mit den 6 leichten Divertimenti (E. P. 4443) umfaßt diese Ausgabe sämtliche in der großen Gesamtausgabe enthaltenen Klavier-sonaten Haydns. Band I und II sind in Vorbereitung.

PREFACE

This edition of Joseph Haydn's* sonatas is based on the original text edited by Karl Päsler (Gesamtausgabe of Haydn's works).

Haydn marked his later pianoforte compositions with increasing accuracy; we are thus able to surmise the master's intentions regarding interpretation and it is in this spirit that the traditional markings and suggestions for expression have been supplemented by the editor.

All of Haydn's personal indications and any others originating from contemporary engravings are reproduced in larger, bolder type; the editor's additional markings can, however, be distinguished by the use of finer, less obtrusive type.

In order to avoid visual difficulties, the very numerous long appoggiatura notes have been written out in full and each one has been marked by a dash (Λ or V) in small type.

This designation is used solely for this purpose in this edition.

For instance:



The original notation has been reproduced in a footnote wherever any alternative readings of the appoggiaturas might be conceded.

Sundry noteworthy indications for tempi and embellishments appearing for the first time in later editions have been confined within square brackets; the few examples added by the editor, however, are given in curved brackets.

Some other and later versions can be perused in the appendix of each copy.

Many inconsistencies of text in the traditional autographs, copies and proofs could only be sifted and clarified after the most careful comparisons had been made.

These apply especially to the placing of the very important short legato slurs which are so essential for an accurate style in the rendering of Haydn's pianoforte works.

As regards their importance, we would remind the reader of Ph. Em. Bach's precept: — the note at the beginning of a slur (including any single note following it) "should be stressed rather more heavily".

This can be done by a finely adjusted, hardly perceptible release of the note preceding the stress; in places where the tempo or the individual technique make this uncertain it is as well that the player should at any rate be conscious of the stresses and their significance in Haydn's legato slurs.

The editor has added continuation slurs to the original ones in similar places.

It is intended that the presentation of the text in this form will serve to simplify the musical cult of Haydn's style for layman as well as pupil and at the same time make the observation of the original text a reality for artist and teacher.

In conclusion I wish to tender my sincere thanks to Professor Dr. Helmut Schultz, the present editor of the Gesamtausgabe of Haydn's symphonies; he has helped me with most valuable advice in the carrying out of this responsible task.

Leipzig, September 1936

CARL ADOLF MARTIENSSSEN

Professor of Pianoforte at the "Staatliche Akademische Hochschule für Musik in Berlin"

PRÉFACE

La présente édition des Sonates de Joseph Haydn* est basée sur le texte original de Karl Päsler (Gesamtausgabe des œuvres de Haydn).

Haydn a annoté avec toujours plus de soin ses dernières œuvres pour piano lesquelles coïncident déjà avec les débuts du piano à marteaux. Nous devons donc, par conséquent, tenir compte des désirs du Maître en ce qui concerne l'exécution de ses œuvres. C'est dans cet esprit que le réviseur s'est efforcé de compléter les signes d'exécution de l'auteur.

Toutes les annotations provenant de Haydn ou de publications remontant à son époque sont imprimées, soit en caractères gras, soit en grandes lettres. Par contre, les adjonctions du réviseur sont indiquées en caractères soit plus petits, soit plus légers. Pour éviter toutes les difficultés de lecture, nous avons écrit en toutes notes les nombreuses appoggiatures longues. J'ai indiqué la première note de l'appoggiature au moyen d'un accent circonflexe droit ou renversé Λ ou V, gravé en traits légers et qui, dans cette édition est réservé exclusivement à cet usage. Ceci correspond donc à:



Dans le cas où l'appoggiature peut être interprétée de différentes façons, l'annotation originale est reproduite en marge du texte. Certaines indications de tempo et certains ornements parus dans des éditions contemporaines plus récentes ont été mis entre parenthèses angulaires; les rares adjonctions du réviseur sont placées entre parenthèses arrondies. Quelques versions plus récentes se trouvent dans l'annexe à la fin de chaque volume.

De nombreuses contradictions dans les autographes, copies et premières impressions qui nous furent communiquées ne purent être résolues que grâce à de minutieuses comparaisons. Ceci s'applique en particulier à l'ordonnance des liaisons courtes si importantes pour rendre fidèlement le style des œuvres pour piano de Haydn. Je tiens à rappeler ici, au sujet de la signification des dites liaisons dans l'interprétation, la règle formulée par Ph. E. Bach: «La note du début de la liaison (de même que la note isolée qui suit la liaison) sera appuyée un peu plus fortement». On obtiendra ce petit accent en levant à peine la main. Si toutefois la rapidité ou la technique individuelle ne permet pas ce «lever», il faudrait au moins se rendre compte de l'importance que Haydn attache à l'accent dans les liaisons. Les liaisons plus étendues que j'ai notées à maints endroits serviront de complément à celles de l'auteur.

Ainsi, le texte tel que je l'ai établi aidera aussi bien le dilettante que l'élève à s'adapter à l'esprit de Haydn, quant à l'artiste et au professeur, ils seront mieux à même de pénétrer la version originale. M. le Prof. Dr. Helmut Schultz auquel on doit les révisions des Symphonies de Haydn dans la Gesamtausgabe, m'a aidé de ses précieux conseils. Je tiens à le remercier vivement pour l'appui qu'il m'a donné à l'occasion d'une publication qui engage ma responsabilité.

Leipzig, Septembre 1936

CARL ADOLF MARTIENSSSEN

Professeur de piano à la «Staatliche Akademische Hochschule für Musik in Berlin»

* This edition and the Six Easy Divertimenti (P. E. 4443) embrace the complete piano sonatas given in the "Gesamtausgabe" of Haydn's work. Volume I and II are in preparation.

English translation by J. Pauer, London

* Cette édition et les Six Divertissements faciles (E. P. 4443) comprennent toutes les sonates pour piano de Haydn contenues dans la «Gesamtausgabe». Les Volumes I et II sont en préparation.

Traduction française par R. Gayrhos, Lausanne

Sonate

J. Haydn
erschienen 1788

34. Moderato

mf

dim.
poco legato

a) *p* *tr* 3212 *tr* 3212 *tr* 2 1 4 2
 1 1 5 4 4

13 *tr* 2 4 3 2 1 *b* 2 1
 2 1 4 4 1 3 2 4 2 1 1

cresc. *tr* 5 5 2 *mf* 5 2
 1 5 3 1 2

4 4 *b* 35 *tr* 3 3 3 *cresc.* 3 3 3 3
 5 4 5 4 5 3

5 4 4 *f* *dim.* *p*
 2 4

mf 1 1 2 2 1 3
 3 4 1 3 1

1 1 4 2 4 5 4 *p*
 3 1 3 4

a) *b*

This page of musical notation consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and fingerings (indicated by numbers 1-5). Specific performance instructions are provided throughout the piece:

- poco legato*: Indicated in the first system.
- cresc.*: Indicated in the second system.
- f*: Indicated in the third system.
- dim.*: Indicated in the fourth system.
- mf*: Indicated in the fifth system.

The notation also includes various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings. The piece concludes with a final system of four measures.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The notation includes various musical elements such as notes, rests, trills, and fingerings. The key signature is one flat (B-flat).

System 1: The first staff begins with a trill (tr) and a 3212 fingering. The second staff has a *poco legato* marking. The third staff has a *p* (piano) marking and a trill (tr) with a 3212 fingering. The fourth staff has a 4 1 3 2 5 2 fingering.

System 2: The first staff has a trill (tr) with a 3212 fingering. The second staff has a 4 1 3 2 5 2 fingering. The third staff has a trill (tr) with a 24 fingering. The fourth staff has a 1 3 fingering.

System 3: The first staff has a trill (tr) with a 1 3 fingering. The second staff has a *cresc.* (crescendo) marking. The third staff has a 5 3 1 fingering. The fourth staff has a 5 3 1 fingering.

System 4: The first staff has a *mf* (mezzo-forte) marking. The second staff has a trill (tr) with a 4 4 fingering. The third staff has a *cresc.* (crescendo) marking. The fourth staff has a 5 4 2 5 fingering.

System 5: The first staff has a 3 3 2 1 2 3 4 5 4 fingering. The second staff has a 5 1 fingering. The third staff has a 5 4 4 4 fingering. The fourth staff has a 5 4 4 4 fingering.

System 6: The first staff has a *p* (piano) marking. The second staff has a *f* (forte) marking. The third staff has a *f* (forte) marking. The fourth staff has a *f* (forte) marking.

5 4 4

dim.

1. 5 *p*

2. *p*

Larghetto

5 2 1 2 3 5 4

p *f*

5 1 2 3 4 2 1 1 1

p *pp*

5 1 2 3 4 2 3 1

5 4

f *p* *f* *p* *mf*

a) 4321 4312 5324 14312

3 3 3 2 3 3

p

b) 2 3

3 4 3 3 3 3 35 tr

cresc. *f* *dim.* *p*

a) 4321 4312 5324 14312

b) Original:

This page contains six systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on grand staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 2/4. The piece features a variety of musical elements:

- System 1:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a series of eighth-note chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from *p* to *f*.
- System 2:** Continues the eighth-note accompaniment in the left hand. The right hand features more complex chordal textures and some triplet markings.
- System 3:** Includes a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues its accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.
- System 4:** The right hand has a more active melodic line with eighth-note runs. The left hand's accompaniment becomes more sparse, with some rests. Dynamics include *p*.
- System 5:** Features a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The right hand has a melodic line with some accents (^). The left hand continues with a steady accompaniment.
- System 6:** Ends with a *pp* (pianissimo) dynamic and a *trattando* marking. The right hand has a melodic line with some grace notes. The piece concludes with an *(attacca)* instruction.

Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Trills and grace notes are used throughout the piece. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.

This image displays a page of musical notation for a piano piece, consisting of seven systems of staves. Each system typically includes a treble and bass staff, with some systems featuring a grand staff (treble, bass, and a middle staff). The notation is complex, featuring numerous slurs, ties, and dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), *cresc.* (crescendo), *poco* (poco), *a* (accelerando), and *dim.* (diminuendo). The piece is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and slurs, indicating a highly technical and expressive composition. The page is numbered 4 in the bottom right corner.

This page contains seven systems of musical notation for a piano piece. The notation includes various dynamics, articulation, and fingerings.

- System 1:** Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *mf*, *p*. Fingerings: 4, 1, 1, 4, 1, 2, 2, 3.
- System 2:** Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *mf*. Fingerings: 3, 5, 4, 3, 5, 2, 1.
- System 3:** Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *cresc.*. Fingerings: 3, 5, 3, 3, 2, 1, 2, 4.
- System 4:** Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *cresc.*, *f*, *dim.*. Fingerings: 2, 3, 2, 4, 3, 3.
- System 5:** Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *f*, *p*. Tempo markings: *un poco rit.*, *a tempo*. Fingerings: 3, 1, 2, 2, 1, 2, 3, 4, 4, 32, 2.
- System 6:** Treble and bass staves. Dynamics: *poco*. Fingerings: 4, 4, 4, 32, 2, 6.
- System 7:** Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.*, *f*. Fingerings: 4, 2, 4, 2, 1, 5, 2, 42, 1, 3, 2.